Porównanie tłumaczeń I Samuela 12:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz zatem ustawcie się i przyjrzyjcie się tej wielkiej rzeczy, którą JAHWE uczyni na waszych oczach.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Teraz zatem stańcie i uważnie przyjrzyjcie się tej wielkiej rzeczy, którą JAHWE uczyni na waszych oczach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz stójcie więc i zobaczcie tę wielką rzecz, którą JAHWE uczyni na waszych oczach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeszcze teraz stójcie, a obaczcie tę rzecz wielką, którą Pan uczyni przed oczyma waszemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale i teraz stójcie a obaczcie tę rzecz wielką, którą uczyni JAHWE przed oczyma waszemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przystąpcie teraz, a zobaczycie wielkie wydarzenie, którego Pan dokona na waszych oczach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Teraz zaś przystąpcie i zobaczcie tę wielką rzecz, którą Pan na waszych oczach uczyni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bądźcie więc gotowi, zobaczcie tę wielką rzecz, którą JAHWE czyni na waszych oczach!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A teraz przygotujcie się i zobaczcie ten wielki znak, jaki JAHWE uczyni na waszych oczach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Teraz przybliżcie się ponownie, a ujrzycie wielki znak, jaki Jahwe uczyni przed waszymi oczyma:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер станьте і гляньте на цю велику мову, яку вчинить Господь в ваших очах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Co więcej, teraz podejdźcie i zobaczcie to wielkie zjawisko, które WIEKUISTY spełni w waszych oczach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Teraz więc stańcie i zobaczcie tę wielką rzecz, którą JAHWE czyni na waszych oczach.